

Source Term	Source Term Description	Context Sentence	Proposed Translation for TB	Reason for Revision/Addition	Please provide info if any existing related term translations in the TB need to be updated.	LQA Reviewer's Response Agree with proposed translation? Why Yes/No?
stabilizer slider	Component in Cardioband device system	"The stabilizer is comprised of the rail and slider when assembled"	control deslizante del estabilizador	N/A		Agree
implant locker	Component in Cardioband device system	"Size adjustment tool and implant locker"	bloqueo del implante	"Locker" refers to a component/device in the same manner as e. g. <i>noun</i> "stabilizer"; in Spanish language is usually expressed with a <i>noun</i> ending in "-or/a" which indicates the agent doing the action, (indeed: Lock = "Bloqueo").	All term-containing phrases or specific instances	Proposed term: <i>bloqueador de implante</i> <i>GM: Agree with this option .</i> <i>Confirmed by Linguist</i>
locker holder	Component in Cardioband device system	"Perform locker holder verification by rotating the contraction knob counterclockwise all the way"	soporte del bloqueo	See above	All term-containing phrases or specific instances	Proposed term: <i>soporte de bloqueador</i> <i>GM: Agree with this option</i> Confirmed by Linguist
locker orientation control	Component in Cardioband device system	"Align the locker holder in a flat orientation relative to the annulus plane by adjusting the locker orientation control under imaging guidance"	control de orientación del bloqueo	See above	All term-containing phrases or specific instances	Proposed term: <i>control de orientación del bloqueador</i> <i>GM: Agree with this option</i> Confirmed by Linguist
wire gripper	Component in Cardioband device system	"Press the wire gripper latch to hold the implant wire"	agarre del cable	Here, "Cable" is inaccurate for Spanish language because it usually/mainly refers to a wire transmitting something (electricity/data, etc.). In this context, it is just a kind of (small) filament made of metal or other material (not really specified) which supports several anchors.	All term-containing phrases or specific instances	Proposed term: <i>agarre de filamento</i> <i>GM: Agree with this option. Although "wire" is translated as "alambre" in 2 entries in the Cardioband termbase, "filamento" seems to be a more accurate and general term because, as far as I know, these wires comprise sometimes elastic composite materials or shape-memory alloys.</i> Confirmed by Linguist